



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11

www.fr.ch/diaf

*Seules les paroles prononcées font foi !
Es gilt das gesprochene Wort !*

Accueil conférence Ambassadrices et Ambassadeurs 2023 avec Alain Berset

Empfang Konferenz Botschafterinnen und Botschafter 2023 mit Alain Berset

24 août 2023, Aréna cinémas, Fribourg / 24. August 2023, Aréna cinémas, Freiburg

Allocution de M. le Conseiller d'Etat Didier Castella, directeur IAF

Rede von Herrn Staatsrat Didier Castella, Direktor ILF

Monsieur le Président de la Confédération,

Vos Excellences,

Mesdames,

Messieurs,

Lorsque j'ai découvert l'intitulé de l'événement « conférence des ambassadrices et ambassadeurs 2023 », je me suis permis un raccourci : c'est la course d'école des diplomates.

Ich merkte jedoch schnell, dass ich mich geirrt hatte, als ich sah, was Sie in die Schweiz führt und welche Themen Sie besprechen werden. Ich heisse Sie herzlich willkommen in Freiburg zu dieser Arbeitssitzung!

Lorsqu'il faut définir notre canton, nous sommes assez fiers de nous présenter comme une petite Suisse, certes une petite Suisse inversée au niveau linguistique puisque la majorité est francophone, mais pour le reste, nous avons les montagnes, les lacs, les catholiques, les protestants, la culture du chant et quelques sportifs d'exceptions. Oui, la skieuse Mathilde Gremaud est un pur produit fribourgeois !

Nos grands sportifs sont souvent désignés comme « ambassadeurs », ils portent l'image de la Suisse à l'étranger. Il faut reconnaître que les exploits sportifs servent à l'image d'une nation, à l'interne et à l'externe.

Notre célèbre politicien fribourgeois, bientôt retraité, est évidemment un ambassadeur extraordinaire pour la Suisse et notre canton.

Sie Ihrerseits, die eigentlichen Botschafterinnen und Botschafter, sind auch die Hüter des Bildes, das die Welt von der Schweiz hat. Und das Gefühl von Stolz, das bei der Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer bei ihren Auslandsreisen aufkommt, zeugt davon, dass Sie Ihre Arbeit richtig machen.

Même si ceci n'est que la pointe de l'iceberg, c'est la partie visible pour nous, citoyens vivant en Suisse. Je vous vois tels des agents discrets, la réussite de votre travail est dans l'inaperçu, voilà la majeure partie de l'iceberg.

Ich möchte Ihnen sagen, dass es mir eine Ehre ist, mich an die Personen zu richten, die die Aussenpolitische Strategie 2024–2027 und auch die folgenden tragen werden.

Les défis globaux que nous allons affronter se complexifient. La pandémie de COVID-19 et l'agression militaire de la Russie contre l'Ukraine ont douché tout espoir de retrouver le monde « d'avant ».

Je vous souhaite d'être inspiré durant cette conférence afin de trouver les solutions innovantes qui sauront « défendre nos intérêts sous de nouveaux auspices ».

Wir stehen an einem eigentlichen geopolitischen Wendepunkt.

Votre travail d'agent discret a toujours été indispensable, mais nous entrons dans une période passionnante qui définira le monde « d'après ».

Je vous souhaite des débats constructifs, de folles idées, avant d'arriver à une stratégie remplie de sagesse comme vous en avez le secret. Cette période instable ne fait que conforter la capacité exceptionnelle de nos institutions suisses à s'adapter, avancer, et vous en êtes un maillon essentiel.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und Ihr Engagement für unser schönes Land.